

Педагогические науки

DOI: 10.25588/CSPU.2019.95.95.001

УДК 37.022

ББК 74.02

И. Д. Баландина

ORCID № 0000-0002-1932-3243

Кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка и методики обучения английскому языку, Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Челябинск, Российская Федерация.

E-mail: irfrish@mail.ru

КОМБИНИРОВАННЫЙ МЕТОД ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ВУЗОВ ГРАММАТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация

Введение. В статье изучаются существующие методы обучения грамматике и формирования грамматического навыка, делается вывод о том, что ни один из существующих методов не отвечает потребностям русскоговорящих обучаемых в процессе овладения иноязычным говорением.

Материалы и методы. Основным методом является анализ научной литературы по проблеме обучения грамматике, формирования грамматического навыка и коммуникативной теории обучения иноязычному общению. Кроме того, использовались диагностические методики.

Результаты. Обоснована необходимость создания новой методики именно для русскоязычных обучающихся. Разработана собственная комбинированная методика, сочетающая два подхода к обучению грамматике: коммуникативный и грамматико-переводной. Проведен эксперимент, доказывающий эффективность разработанной методики.

Обсуждение. Подчеркивается, что эффективность разработанной методики обусловливается учетом когнитивных особенностей русскоязычных обучаемых.

Заключение. Делается вывод, что разработанная методика позволяет не только существенно ускорить овладение грамматическим навыком и более эффективно сформировать компетенцию, но и позволяет развить познавательный интерес и обеспечить положительную мотивацию.

Ключевые слова: коммуникативный метод, аудио-лингвальный метод, грамматико-переводной метод, иноязычное общение, познавательный интерес, студент.

Основные положения:

- Доказана недостаточность существующих методов обучения грамматике.
- Разработан подход к обучению грамматике, приведена примерная схема построения занятия, основанного на данном методе.
- Проведен эксперимент, убедительно доказывающий преимущество разработанного метода над другими.

1 Введение (Introduction)

Вопрос о выборе наиболее эффективного метода обучения всегда являлся одним из самых дискуссионных в лингводидактике. Специфика предмета, когда даже успешное овладение грамматическими явлениями и знание лексики не гарантирует ус-

пешной коммуникации, определяет особенности его преподавания [1, 2].

В последнее время основополагающим в лингводидактике является коммуникативный подход. На этом подходе базируются практически все аутентичные УМК (Upstream, Solutions, New English File и др.), а также российские школьные учебники

(Spotlight, Starlight и др.). Однако является ли коммуникативный метод единственно возможным и самым эффективным в обучении грамматике? В статье мы попытаемся ответить на данный вопрос, а также проанализируем другие подходы к обучению грамматике и предложим свой.

2 Материалы и методы (Materials and Methods)

На настоящий момент выделяют несколько подходов к изучению грамматики. Рассмотрим их более подробно.

1. Грамматико-переводной подход. Данный подход является наиболее исторически обусловленным. Это самый первый метод, сознательно применяемый для обучения овладения грамматикой неродного языка. Как явствует из названия, основной способ при таком подходе – это перевод. Обучаемые изучают предложение иностранного языка и переводят его на родной и наоборот. В процессе обучения в основном используется родной язык. Учитель объясняет правило, приводит примеры, а затем закрепляет изученное

многочисленными упражнениями. К достоинствам данного метода можно отнести отличное знание грамматики и грамматических правил. Однако при применении данного метода в чистом виде в обучении языку отсутствует главное – коммуникативная составляющая, которая по сути и является главной целью овладения иностранным языком [3, 4].

2. Аудио-лингвальный метод. Данный метод предполагает у обучающихся формирование привычки путем повторения предложений до тех пор, пока они не запомнятся. Данная методика напрямую связана с теорией бихевиоризма, поскольку использует связь стимул – ответ в обучении грамматике. Стимул – подсказка учителя – вызывает ответ студента (предложение), и это, по мнению некоторых методистов, приведет к изучению языка [5]. Аудио-лингвальный метод подвергался критике, в том числе со стороны Н. Хомского, который справедливо полагал, что при таком подходе весьма ограничены возможности студентов по изучению чего-то нового. С 1970-х гг. указан-

ный метод в чистом виде не используется [6, 7, 8].

3. Коммуникативный. Исторически данный метод возник как ответ аудио-лингвальному. Основная идея данного метода заключается в том, что изучение языка возможно в ситуации, когда он непосредственно используется в процессе изучения. В этой ситуации у обучаемых развивается желание общаться и возникает цель коммуникации (это не просто отработка грамматического навыка, как это происходит в грамматико-переводном подходе). Коммуникативный подход сосредоточен больше на содержании, чем на форме. Задания подбираются максимально реалистичные, целью которых является скорее состоявшаяся коммуникация, нежели правильное использование грамматической формы.

3 Результаты (Results)

С нашей точки зрения, ни один подход полностью не отвечает требованиям овладения иноязычной коммуникацией. Безусловно, все подходы имеют свои преимущества и недостатки, как мы уже указывали выше, они отвечали потребностям того

времени, когда появились, но в современном мире основное требование – умение вести коммуникацию на языке. Соответственно, ведущая роль отводится коммуникативному подходу вообще и коммуникативному обучению грамматике в частности [9].

Однако мы считаем, что коммуникативный подход в обучении грамматике тоже не отвечает потребностям современного общества по ряду причин:

1. Коммуникативная методика в обучении грамматике интегрируется в европейское мышление с удивительной легкостью. Причина: языки Европы лингвистически ближе к английскому, чем английский и русский языки. При глобальном сходстве (порядок слов, выделение – за редким исключением – одинаковых частей речи и т. п.) грамматического строя языка, существуют значительные различия, которые усложняют процесс овладения иноязычной грамматикой. Коммуникативный подход в том виде, в котором он реализуется большинством аутентичных УМК, в большинстве случаев не обеспечивает потребности обучающегося из России в овла-

дении иноязычной грамматикой. Индуктивный подход: обучающийся сам выводит правило, и это позволяет понять грамматическую структуру, но двух-трех упражнений, предлагаемых для закрепления грамматического навыка, в большинстве случаев явно недостаточно. В результате не закрепленный в языке навык не автоматизируется, следствие – постоянные ошибки в речи [10].

2. Отсутствие возможности практического применения полученных на занятии знаний. Житель Европы после недели изучения английского языка может отправиться в Великобританию на выходной и использовать изученную грамматическую структуру или просто отправиться на международное событие в своем городе. Российский студент практически нигде, помимо искусственно смоделированной на уроке ситуации иноязычного общения, постоянно свои знания не применяет [5]. Следовательно, если принудительно (в виде упражнений) грамматический навык не тренировать (а это уже прямое нарушение коммуникативной методи-

ки), грамматическая структура просто не автоматизируется в языке. Оговоримся, данное утверждение справедливо не для всех обучающихся, мы должны учитывать их индивидуальные особенности, но большинство обучаемых при коммуникативном подходе в чистом виде грамматическую конструкцию не усвоят [11].

Учитывая все вышесказанное, становится очевидным необходимость создания некоего комбинированного подхода, сочетающего в себе нацеленность на общение, с одной стороны, и тщательную работу над формированием навыка, с другой.

Мы разработали систему обучения грамматическим конструкциям, базирующуюся на сочетании коммуникативного и традиционного подходов. В этом случае этап работы над грамматическим материалом выглядит так:

1. Демонстрация грамматической конструкции в контексте (картинки, примеры), побуждение студентов самостоятельно сформулировать правило и усвоить употребление. Реализация данного этапа занятия в таком

виде – это коммуникативный подход к обучению грамматике, признаками которого является представление грамматики в контексте, а не в виде свода правил [12].

2. Обязательное проговаривание и запись грамматического правила. В зависимости от сложности грамматического явления грамматическое правило может проговариваться и преподавателем, и обучаемыми. Данный способ является отступлением от принципов коммуникативного метода, поскольку последний подразумевает отсутствие письменной фиксации правил.

3. Так называемый *drill*. Под данным термином подразумевается отработка грамматического явления в разных типах упражнений, причем упражнений должно быть достаточно для первичного закрепления грамматического навыка у большинства обучаемых. Данный этап больше характерен для грамматико-переводного метода. Разумеется, коммуникативный подход не отрицает использования упражнений, однако они должны носить коммуникативный характер с самого начала, так как, по мнению

сторонников данного подхода, обучение грамматике должно быть имплицитным, оно базируется на постулатах восприятия языка как средства общения, а следовательно, «механическое», по их мнению, выполнение упражнений не способствует коммуникации. Однако мы считаем, что закрепление грамматического явления в речи невозможно без понимания всех аспектов его использования, правильного образования грамматических форм и знания особенностей их употребления [13; 14; 15].

4. Коммуникативные упражнения – упражнения, побуждающие обучаемых использовать грамматические структуры в ситуациях смоделированного речевого общения. В данных упражнениях фокус с языка как цели обучения смещается на решение коммуникативной задачи, язык используется как средство [16; 17].

С целью проверки эффективности данного подхода в рамках одной учебной группы был проведен эксперимент. Чтобы исключить влияние на его результаты разного уровня подготовки и особенностей восприятия, эксперимент проводился в рамках

одной группы. Были выбраны грамматические явления, обладающие приблизительно равной степенью сложности и частотой употребления в речи (Present Simple, Present Continuous, Past Simple). Каждая из этих конструкций объяснялась при помо-

щи одного из методов: грамматико-переводным, коммуникативным, комбинированным. После введения и первичного закрепления в речи проводилось небольшое по объему тестирование. Результаты представлены в Таблице 1.

Таблица 1 — Сформированность грамматического навыка при разных методах обучения

Table 1 — Formation of the grammar skill whiled taught by different methods

Параметр оценивания результата, %	Метод		
	Только коммуникативный метод	Только грамматико-переводной метод	Комбинированный
Правильность выполнения упражнений	51	75	80
Правильность устной речи	81	61	85

4 Обсуждение (Discussion)

Учитывая вышесказанное, мы можем утверждать, что предложенный комбинированный метод обучения грамматике является весьма эффективным и позволяет успешно формировать и закреплять грамматический навык.

Дополнительным преимуществом применения данного подхода является развитие познавательного интереса у обучаемых, поскольку смещение фокуса обучения непосредственно с грамматического явления на решение коммуникативных задач посредством употребления данной конструкции в речи позволяет смодели-

ровать ситуацию иноязычного общения, что является дополнительной мотивацией.

5 Заключение (Conclusion)

Ни один из существующих подходов к обучению грамматике иностранного языка (грамматико-переводной, аудио-лингвальный, коммуникативный) не решает полностью задач по формированию грамматического навыка в русскоязычной аудитории, являющейся специфической по ряду причин. Предложенный

метод и результаты его применения позволяют сделать вывод о том, что только комбинация различных методов в зависимости от когнитивных потребностей аудитории и особенностей самого грамматического феномена способна решить возникающую проблему, развить грамматический навык и способствовать формированию устойчивого познавательного интереса в процессе обучения иностранному языку.

Библиографический список

1. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя. М.: АРКТИ, 2003. 192 с.
2. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Русск. яз., 1989. 276 с.
3. Пассов Е. И. Концепция Российского образования. Липецк : ООО «Издатель», 2017. 56 с.
4. World learning (2018) / Overview of grammar teaching methods and approaches. In “Teaching Grammar Communicatively” (разработано World Learning) [Online course]. <https://www.aeeteacher.org/node/23>.
5. Chamot A. U., O’Malley J. M. The CALLA handbook: Implementing the cognitive-academic learning approach. Reading: MA: Addison Wesley, 1994. 237 с.
6. O’Malley J. M., Valdez Pierce, L. Authentic assessment for English language learners: Practical approaches for teachers. New York: Addison Wesley, 1986. 203 с.
7. Nunan D. Designing tasks for the communicative classroom. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1989. 211 с.
8. Oxford R. Language Learning Strategies. What every teacher should know. Boston, MA: Heinly & Heinle, 1990. 307 с.
9. Oxford R. Language Learning Strategies around the world. Cross-cultural perspectives. Manoa: University of Hawaii Press, 1990. 275 с.
10. Peregoy S. F., Boyle O. F. Reading, writing and learning in ESL. New York: Addison Wesley Longman, 2001. 280 с.

11. Scarcella, R., & Oxford, R. The tapestry of language learning: The individual in the communicative classroom. Boston: Heinly & Heinle, 1992. 228 c.
12. Al-Kharat M. (2000). Deductive & Inductive Lessons for Saudi EFL Freshmen Students, The Internet TESL Journal, 6/10, 2000. <http://iteslj.org/>.
13. Chan P. (2010). Empowering Students to Self-learn ELT World Online: Voices from the Classroom, 2.
14. Gollin J. (1998). Deductive vs. Inductive language learning, ELT Journl, 52/1. 88-89.
15. Handoyo Puji Widodo. Approaches and procedures for teaching grammar, English Teaching: Practice and Critique, 5/1, 2006, 122-141. <http://iteslj.org/>
16. Thornbury S. How to Teach Grammar. Harlow, England: Pearson Education Limited, 1999. 270 c.
17. Thornbury S. How to Teach Grammar. Harlow, England: Pearson Education Limited, 1999, 270 c.

I. D. Balandina

ORCID No. 0000-0002-1932-3243

Candidate of Philology, Associate Professor, Department of the English language and teaching methods of the English language, South Ural State Humanitarian Pedagogical University, Chelyabinsk, Russia.

E-mail: irfrish@mail.ru

COMBINED METHOD OF EXPLAINING ENGLISH GRAMMAR TO UNIVERSITY STUDENTS

Abstract

Introduction. The article studies existing methods of grammar teaching and grammar skill formation. It proves that none of the existing methods as it is complies with the Russian-speaking students while learning a foreign language.

Materials and Methods. The main research methods involve analysis of scientific literature on the problem of grammar teaching, grammar skill formation and communicative theory of a second language teaching. The author also used diagnostic tools such as observation and experiment.

Results. The author determines the need for a new method specific for the Russian-speaking students in the process of a second language acquisition. The author works out a method combining grammar-translation and communicative methods. The experiment held proves relevance of the method.

Discussion. The author outlines that the effectiveness of the worked out method is based on the cognitive faculties of the students.

Conclusion. The author makes the point that the worked out method speeds up grammar skills formation and forms grammar competence as well as goes in line with developing cognitive interest and creating positive atmosphere in the English learning classroom.

Keywords: communicative approach, grammatical-translation method, audio-lingual method, second language communication, cognitive interest, students.

Highlights:

The study proves insufficiency of the existing methods of grammar teaching;

The author elaborates the method of grammar teaching, gives the outline of the lesson, based on this principle.

The experiment held demonstrates advantages of the elaborated over existing ones.

References

1. Gal'skova N. D. (2003) *Sovremennaya metodika obucheniya inostrannym yazykam* [Modern methods of teaching foreign languages]: *posobie dlya uchitelya* / N. D. Gal'skova. M. : ARKTI, 2003. 192 p.
2. Passov E. I. (1989) *Osnovy kommunikativnoj metodiki obucheniya inoyazychnomu obshcheniyu* [Communicative teaching of a foreign language] / E. I. Passov. M.: Russ.yaz., 1989. 276 p.
3. Passov E. I. *Koncepciya Rossijskogo obrazovaniya* [Concept of the Russian Education] / Lipeck: OOO «Izdatel'», 2017. 56 p.
4. World learning (2018) / Overview of grammar teaching methods and approaches. In “Teaching Grammar Communicatively” (разработано World Learning) [Online course]. <https://www.aeeteacher.org/node/23>.
5. Chamot A. U., O'Malley J. M. *The CALLA handbook: Implementing the cognitive-academic learning approach.* Reading: MA: Addison Wesley, 1994. 237 c.

6. O'Malley J. M., Valdez Pierce, L. Authentic assessment for English language learners: Practical approaches for teachers. New York: Addison Wesley, 1986, 203 c.
7. Mohan, B. Language and Content. Reading, MA: Addison Wesley, 1986, 189 c.
8. Nunan D. Designing tasks for the communicative classroom. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1989, 211 c.
9. Oxford R. Language Learning Strategies. What every teacher should know. Boston, MA: Heinly & Heinle, 1990, 307 c.
10. Oxford R. Language Learning Strategies around the world. Cross-cultural perspectives. Manoa: University of Hawaii Press, 1990. 275 c.
11. Peregoy S. F., Boyle O. F. Reading, writing and learning in ESL. New York: Addison Wesley Longman, 2001, 280 c.
12. Scarcella, R., & Oxford, R. The tapestry of language learning: The individual in the communicative classroom. Boston: Heinly & Heinle, 1992, 228.
13. Al-Kharat M. (2000). Deductive & Inductive Lessons for Saudi EFL Freshmen Students, The Internet TESL Journal, 6/10, 2000, <http://iteslj.org/>.
14. Chan P. (2010). Empowering Students to Self-learn ELT World Online: Voices from the Classroom, 2.
15. Gollin J. (1998). Deductive vs. Inductive language learning, ELT Journl, 52/1, 88-89.
16. Handoyo Puji Widodo. Approaches and procedures for teaching grammar, English Teaching: Practice and Critique, 5/1, 2006, 122-141, <http://iteslj.org/>.
17. Thornbury S. How to Teach Grammar. Harlow, England: Pearson Education Limited, 1999, 270 c.